

## **Malagai**

### **Mbuga ogoha gilibu ngarunaga nemandi ogo**

Ngode Datagaliwabenaga anda Yarusalemeha ala podo wahenego lone biadai biyangi howa Malagai ibu Ngode Datagaliwabenaga mana latagi haga hene. Malagai ibunaga genda ogo.

Loma binigo mo miaga hearubi Isaraele wali agali hearubi tigua ala Ngode Datagaliwabehondo habo nalolene bi lowinigo yu puguini. Ai lone lo wilo ibugua hamelo hene. Isaraele wali agali hearume Ngode Datagaliwabenaga deni howa bayale ndo mangahebi mo kohebi ho hene. Loma binigo mo miaga hearubi wali agali hearubi tigua Ngode Datagaliwabehondo lomabu mulene winidagua nami gurunagabi holene mana lo winigoria nahagabi hene.

Anduane Homogo ibugua ibunaga wali agali dabaki bulebi ko para kago domo waholebi dai bulebira. Dai nabi howa ibugua ibunaga bi yalu piagame ala manda manda bilobi habo nalolene bi lowinigo latagi helobi bamba halu ibilolebira lalu gilibu nga.

**Bulu бага бува куні uru gilibu ngago (1.1-2.16)**

Isaraele wali agalime ko binirunaga te gilibu nga. 2.17-4.6

Ngode Datagaliwabehanda dabaki bialu dara howa binirunaga te gilibu nga.

*Anduane Homogohanda Isaraele wali agali gubaliniho henego ogo*

<sup>1</sup> Anduane Homogohanda ibunaga bi ogo Isaraele wali agali lamilo Malagaihondo lamini.

<sup>2</sup> Anduane Homogohanda ibunaga wali agalihondo lalu, Ina tí gubalini haho wiaabo ho harugoni, lene. ✠✠✠

Ani layagola tigua ladai bialu lalu, Ina ina gubalini haridago agini walia haribe, lalu ladai bini.

Ani layagola Anduane Homogohanda ladai bialu lalu, Iso Yagabala libu hamenela hayago ina Yagababi ibunaga aguanenebi gubalini halu,

<sup>3</sup> Isobi ibunaga aguanenebi gubalini nahe harugoni. Iso ibu dalu bare ngarunaga mbirale mbira anda habe nahe ko kede pugubu ngeledogoni. Ibunaga dindiruno biango gabuaru ti hangu bu helo embera ibilo ngelo wa kogoni, lene.

<sup>4</sup> Ani layago hondowa Iso aguanene Idomo hameigini tigua lalu, Inanaga tano dewa bu hayaru giallo bagabu wahayagodago lone daibu bimija, loleberemi. Ani lowa lone mo ngoai howa birimiyaguabi nde Anduane Homogo ibugua ladai bialu, Tigua ani bia handadaba. Bidamigola lone giallo waholiya, ladai bulebira. Ladai bialu lalu wali agali maru karume, Dindi ogoni mini dindi ko, lalu, Hameigini o padagoni Anduane Homogohanda handabe manga halu hondo wahene, lolebira, lalu Anduane Homogohanda ani ladai bulebira.

---

✠ 1:2: Pig 25.21-26 ✠ 1:2: Lm 9.13 ✠ 1:2: Ais 34.5-17, 63.1-6, Yar 49.7-22, Ese 25.12-14, 35.1-15, Amo 1.11-12, Oba 1-14

<sup>5</sup> Ogonidaguaore biraria Isaraele wali agali tini-naga deoreme hondolebira. Hondowa lalu, Anduane Homogo ibu Isaraele hameiginihondo hangundo hameigini maru dindi taraha karuhondobi hongoho dege harada, lalu lolebira.

*Anduane Homogohanda loma binigo mo miagaru mo ko howaore talinigo ogo*

<sup>6</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome loma binigo mo miagaruhondo lalu, Waneiginime ti aba ka manda biagadaguabi biabe bia hagarume ti anduane ka manda biagadaguabi i tínaga Aba harugo tígua inaga mini mo yaraga naharamiligo aginagabe. I tínaga Anduane harugo tígua i hondowa mogo nale kamigo aginagabe. Loma binigo mo miagaru-o tíguaore inaga mini mo yo handalu kamigo howa, Ina inaga mini agua mo yo handarimayabe, lalu kamibe.

<sup>7</sup> O agua birimi lalu langero. Tomo ko mebia hene wiaru i ngerama lowa inaga lomabu miagane dagiani bu wirimigome i mo yo handarimigoni. Ani larogola tígua, Iname inaga tomo agua mebia harimayabe, loleberemi. O abini Anduane Homogonaga lomabu miagane dagiani tomo ta nabi wulene nga manda buwa ti miniha mo yo handarimigome mebia harimi laro. <sup>8</sup> Nogo ega de koheru tingini koheru ge ibira heneru homabehe de mbomboleru yu ngoai howa i ngeremigo ogoni ko ndo karulape beremalo manda bidamibe. Nogo ega i o ngeremirunibi tínaga gabumane haguane kagohondo yupu milimu. Tínaga nogo ega urunibigo de hondowa ibugua tihondo turu

halu tígua mbirale mbira hale haramigola ngulebadago ngilo, lalu Anduane Homogohanda ani lene.

<sup>9</sup> Ogonigo loma binigo mo miaga kamiru tígua Ngode Datagaliwabehondo bi lamialu, Inahondo turu halu bayale bibe, lalu lamilimu. Gi yobi ko ogonibi muwa ai Ngode Datagaliwabe ina ina bi-amogo bia laramigola ibugua hale halu tí biamogo bulebirabe.

<sup>10</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome lalu, Inaga lomabu miagane dagiani ira bame dela holo bialu kamigo wahalimulo tí mbiragome inaga anda panga payaore nabira mandabu ko. I tí baba turu nahe ko. Tígua mbirale inaga lalu yalu ibirimidaruni i nayamulebero, lene.✧

<sup>11</sup> Ni tagira ibiragoria karume inaga mini dege mo yaraga hama penego amu ni paliragoria karume mo yaraga ho maro biragoria ko. Dindi bibahendeha karume mbirale ira hagua ngabilo mini inisenesi i nga holiya delalu nogo ega goaile mebia naheneru bo ngiraria ko. Hameigini o paluyu piaruaruni bibahendeme inaga mini dali-gaore lowa yaraga halu ani biaga ka, lene.

<sup>12</sup> Ani biagago loma binigo mo miaga kamiru tígua inaga lomabu miagane dagia nagalonedanda manda bialu tomoru ko tíni manga haramigo aleru inaga lalu lomabia haramigome tígua i mo yo hondowaore kamigoni.

<sup>13</sup> Anidagua larogola tígua ai ogoni erekuibidago wahabeheda lalu ihondo ngui yogo buleberemi. Nogo ega mbiralinaga heago tí bime hongo halu gingila mirimigo ogoni i ngule lowa yalu eberemi.

✧ 1:10: Ais 1.11, Yar 6.20, Amo 5.21

Marume kuduguru de mbombolo áyu dege tongo mule ngaru i ngule lowa mo yalu eberemili. Urunibi ngeremiruni hondowa ina tihondo turu halu yamulebadalo manda bidamibe.

<sup>14</sup> Nogo inaga lalu lomabiaho helene bayale biago ibu mo halu ko homo wahene biago i mo aribia halu ngirago inaga gurunaga ogoni áyu homabe. I ibu aleme mo yo handabe nahe handame haga kini gibiore dindi bibahendeni hameigini tara tara palu ngarume i hondowa gi hai haga hene kogo, lalu Anduane Homogohanda ani lene.

## 2

<sup>1</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome loma binigo mo miagaruhondo lalu, Ai o larogo tigua bilimulonaga laro, lene.

<sup>2</sup> Tigua beramigo inaga mini yaraga helo hangu bilimu. Tigua ina bi larogo hale halu nabirimiyagua nde ina ti ha holebero. Mbirale ti hanaho haga bidamigo ina mo ko haga bulebero. Tinaga pini ina minu tongo lolebero. Tinaga gelo minu habo lolebero ndo abale minu habo larugoni. Ani birugo irane tigua inaga bi larogo bu gubalin-  
iha mo pe nahe mo yo hondowa bame dongone degeme hale halu kamigonaga.

<sup>3</sup> Tinaga waneiginiru minu balu ti nogo kumbu-rayubi i bo ngirimirunaga ti to ngagoha tininaga dengui ogoniha minu guyulebero. Ani bialu tinibi nogo ti to ngagoha halimulo minu helolebero.

<sup>4</sup> Ani berogo hondowa ina tihondo bilimu lalu laruyagua henene bulene winida manda buleberemi. Ina loma binigo mo miaga Libai

aguanene karu lamialu buleore lowa habo nalolenebi lo wirugo ereba naholebira, lalu lene.✧

<sup>5</sup> Ina tihondo habo nalolene bi lo wialu bulebero larugo ti dindini mbira mo ko nahe miniha dungulo holeberemi. Tigua i hondowa gi helonaga ina tihondo bi ogobi lowiru. Horo odaruningi tigua i hondowa gi halu mogo laya.✧

<sup>6</sup> Tigua i denibi ko mbira nabi i baba girigura nabi bayaleore harima. Tini hangu mana bayale bia ndo maru ko bialu hearubi nabilo mana bayale buleneha haru dai biya.✧

<sup>7</sup> Wali agalime Ngode Datagaliwabe bayuwa manda bilo lawai holenego loma binigo mo miaga tinaga biabe nga. Wali agalime inaga hame ledogo manda buleyagua loma binigo mo miaga ti Anduane Homogo Hongo Haiheore kagonaga bi yalu piaga kago wali agalimeibunaga ne harigaha howa latagi harago agi larabe hale holene nga, lalu lene.

<sup>8</sup> Ani bulene winigo loma binigo mo miaga ti kamirume hariga tigatiga wiago ngelalu naleagoha pubagiho kami. Tigua mana lawai harimigome wali agali dewa ko bilo mo bia harimi. Ina tihondo habo nalolene bi lo wirugobi puguarimi.

<sup>9</sup> Tigua ina hame ledodagua naberemili. Ani bialu tigua inaga wali agalihondo mana lawai halu howa maruhondo turu halu maruhondo manga haramili. Wali agali bibahendehondo ta nabi ogobi degedege naberemili. Ani beremiligonaga ina Isaraele wali agalime ti mo yo hendelo lalu

---

✧ 2:4: Dag 3.11-13    ✧ 2:5: Dag 25.12    ✧ 2:6: Man 33.10, Yar 23.22, Ya 5.20

tinaga ge waraha tí berelolebero, lalu Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome lene.

*Wali agalime Ngode Datagaliwabe wahalu penego ogo*

<sup>10</sup> Ina bibahende kamago Aba mbiraore hangu ndoyagoda. Ngode Datagaliwabe mbiraorehanda ina wabini ndoyagoda. Ani bini kamayagua nde habo nalolene bi inane lo wigi birimago puguaga bialu kamago aginagabe. Ani bialu Ngode Datagaliwabehanda inanaga mamali heba habo nalolene bi lowini wiago mebia halu mo yo handalu pugua dege bialu kamago aginagabe.

<sup>11</sup> Yuda wali agalime Ngode Datagaliwabehondo bi lowinigo pugualu mana ko taraore Yarusalemenibi dindi bibahendenibi biame halu ka. Tigua Anduane Homogonaga anda ibu gubalini ho kago mebia haya. Yu agalimebi dindi tara wali tinaga damahondo bi pupu wiaga berearu dabu biya.

<sup>12</sup> Mana ko urunibi biaga karu Anduane Homogohanda ne dugu waharadagua bilo. Ani biragola ti wali agali marume Anduane Homogo Hongo Haiheore kagonaga lomabia hene yu ngoai haradagua tigua nahelonaga ani dugu waholebiraore.

<sup>13</sup> Ai tígua ko mendebi ogo beremili. Tígua mbirale lomabia hene yu ngoai haramigo Anduane Homogo ibu turu halu yamia nabiya. Nabiyagola tíni gendani deiba ibu dugu bia kiabu dugu bia bigi beremigoni. Deiba bondolopebe beremigome iba goroyane birama iraga haragome Anduane Homogonaga lomabu miagane dagia namu laragoni.

14 Ani nayamiragola ai aginaga nayami manga halu waharuadabe laramigoni. O waharuagoni irane tí igitirini howa tí one pigane dabu birim- ingi tí onehondo bi lo wirimigo puguarimigonaga wahaya. Libu nde mini mbiraore halu pialu tí onehondo bi napugulene lo wirimiru puguarimi. Wali mende mitangi nahole lalu Ngode Datagali- wabe deni howa larimiru puguarimi.

15 Ngode Datagaliwabehanda í í onela libu tingini dininila mo mbiraore ndo hayagoda. Ibugua libu ogonidagua mo mbiraore hayago irane aginaga biyabe. O biyadagoni irane libu waneigini haragola ti Ngode Datagaliwabenaga waneigini henene helonaga bini. Anigo tí mbiralime ibu onehondo bi lowinigo pugulamini de hondo halimu.

16 Isaraele wali agalinaga Anduane Homogo Ngode Datagaliwabe kagome lalu, Onene agalin- ıla wahalı pugupugu bulenegoore ı handabe mangabali, lene. Agalini mbiragome mana ko handabe mangabi ogonibi birago hondowa ı handabe mangabali. Wali mbiraore í one ogoni hangu mitangi halu hole lalu lowirigo puguleni de hondo habe, lalu lene.

### *Godi lolene horo hapara hayada lenego ogo*

17 Tınaga bime Anduane Homogo mo erekui bia halu kami. Ani larogola tıgua, Iname Anduane Homogo agua bialu mo erekui bia halu harımabe, loleberemi. Tıgua, Anduane Homogo Hongo Hai- heore kagome ko biaga kamaru bibahende bay- ale dege leda. Ibugua ina bibahende hamelai ka, lalu kamigome mo erekui bia halu kamigoni.



Mana tigabi biaga Ngode Datagaliwabe hayuago a kagobe, lalu kamigome mo erekui bia lalu kami.

### 3

<sup>1</sup> Ani larimigonaga Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome agua lara. Inaga bi yalu pi-agame ini maha ibuliyana ibugua ala manda manda bule bamba helolebero. Ani buwa ti Anduane Homogo hai bialu kamigoni ibuni abale ibunaga andaha ibulebira. Bi yalu ti de hondoaho kamigo ibu ibalu ina habo nalolene bi lo ngagonaga mana langulebira, lalu ka.\*

<sup>2</sup> Ibu ibulebirago ibiragola horo ogoningi heyu haabo habehe ibu ai holebirabe. Ibu hapani haragola dere haabo habehe mbirali holebirabe. Ibiragola ibu dodo domaga sobo hongohale holebira. Ege tole aeaneru hiru tiga biaga ira hongohale daganegobi holebira.\*

<sup>3</sup> Ibu godi hale lalu daboki biragola muni siliba irani delowa ko para kago dai lalu bayaleorego do ibira helo delagadagua dabolebira. Ngolobi silibabi irani delowa ko para kago irame do ereba helo delagadagua Anduane Homogonaga bi yalu piagago ibugua Libai hameigini loma binigo mo miaga karu ogonidaguaore bi maname hiru tiga bulebira. Anduane Homogohondo mbirale yu ibalu mulene alego ngadagua milonaga tigua ani bulebira.

<sup>4</sup> Anidagua biragola Yuda wali agalibi Yarusaleme wali agalibi tigua mbirale mbirale Anduane Homogohondo mule lalu ibiragola

---

\* **3:1:** Md 11.10, Mg 1.2, Lg 1.76, 7.27    \* **3:2:** Ais 33.14, Seg 13.9, Yol 2.11, Md 3.10-12, 1 Ko 3.13-15, Mo 6.17

Anduane Homogo ibu turu halu yamulebira. Ala ani biaga wiyadagua bulebira.

<sup>5</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome lalu, I tí kamigoria ibuwa tí bibahende hangu hangu baba godi lamiya ibulebero. Ibuwa wali agali tomia biagarubi wali agali kayu biagarubi tindule lalu ndinde lagarubi biabe bidagola yolo bulene ngadagua ndo emene badane biagarubi wali dalorubi waneigini hono wahenerubi dindi kaundialirubi urunibinaga ngaru mo hondo howa gurunaga karume tibi i hondowa gi nahaga karubi bibahende i baba godi lai holeberema, lene.

*Mbirale pini dege dege damenego mulenenaga lenego ogo*

<sup>6</sup> I Anduane Homogo kogo ho mende haga nabiga kogoni. Ani kogo Yagaba aguanene kamiru tí ina yu waore ndo ko.

<sup>7</sup> Tí tinaga mamali tí nahemiha ala henerume inaga mana lo wiwago pugualu tini hame layadagua biyagobi dege tíguabi ani bialu kamigoni. Tígua i kogohayagi de handa daibu halimu. Ina nde tíha de handa daibu holiya. Anidagua larogola tígua, Iname i keria dai bulenaga agi bulene ngabe, loleberemi.

<sup>8</sup> O larogo hale halimu, Mbiralime Ngode Dagalawabenaga ngago ohowa guru nolene karulapebe lowa hale haro. Ogonidagua nabibehego tígua inaga guru nalu kamigoni. Ani larogola tígua, Ina agua guru narimayabe, loleberemi. Mbiralale pini dege dege ngulenebi lomabia ho ngulenebi ogonihayagi inaga tí guru nalu kamigoni.

9 Tí wali agali bibahendeme *ina* guru nalu kamigo tí bibahende ha hai haro.

10 *Ina* andani tomo dewa bu wilo tomo pini dege dege wirimidaru bibahende mo yu ngoai howa wilimu. Tígua *i* abidabe hondole bahanda bia handalimu. *Ina* dahuliya andaganaga haraba panga windo dugupe howa mbirale tara tara bayale bayale bu ngoru tí bu payabu wu halimulo hombedape haroria hondoleberemigo ani bia handalimu, lene.✧

11 Tinaga tomo hingedemiru timamume nolani hondo holebero. Pu mbira lini daga mini gerebi hingedemirume lini do ndili ndulilo gogobelopeho wulebira.

12 Ani bidago hondowa hameigini tara tara dindi bibahendeha karume hondowa tíore baya turubi haramida lolebira. Tinaga dindi bayaore hoabidane hondowa ani laga bulebira, lalu lene.

*Anduane Homogohanda, Inaga wali agali dara howa biamogo bulebero, lenego ogo*

13 Anduane Homogohanda lalu, Tígua *i* lahiralu bi hiriribiru maru laga birimiria hale haru. Ani larogola tígua, Iname *i* lalu mbira agi larimayabe loleberemi.

14 Agua larimigo. Ngode Datagaliwabenaga biabe bia holene ogoni galone nawiyago wahabeheya, lalu hemigoni. Iname ibugua bia laradagua hangu biaaboha ai Anduane Homogo Hongo Haiheore kagohondo inanaga ko birimaruni lapani halu uruni kagua birimaya lolene

---

✧ 3:10: LBM 27.30, Dag 18.21-24, Man 12.6, 14.22-29, 2 Kin 7.2, 1 Bit 26.20, 2 Bit 31.10, Neh 10.38, 13.12

uruni nde galone nawiyago wande habeheya, lalu hemigoni ndobe.

<sup>15</sup> Tigua lalu, Iname handaga birimagola wali agali minehe karu ti turuhe haga bia. Agali mini kowi karu tigua mbirale bigi birago bu debe haga bialu ko biraru hondowa Ngode Datagali-wabehanda ti pani mia nabiragola hayaho yu pugu bialu hea, lalu ani laga bialu hemigoni, lene.

<sup>16</sup> Ani layagola wali agali Anduane Homogohondo giho haga hearu tini dege dege laedene bialu heago Anduane Homogo ibu haleho hene. Ibunaga deni mbuga mbira winiyago ogoriani wali agali Anduane Homogohondo giho halu ibugua laradagua biaga hearunaga mini gilibuwi winiya.

<sup>17</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome lalu, Uruni ti inaga wali agali holebira. Horo mbiru ina tagira ibuwa biabe berongi uruni ti ininaga wali agaliore holebira. Abame ibu igini ibunila howa biabe bia hagago dara halu biamogo biagadagua ina inaga wali agali uruni dara howa biamogo bulebero, lene.✧

<sup>18</sup> Ani berogola inaga wali agalime lone hondowa mini tigabiwi karuhondo agua biaga winida mini kowi karuhondo agua biaga winidalo hondolebira. Ani bialu inaga biabe bia haga karuhondo agua biaga winida inaga biabe bia nahaga karuhondo agua biaga winida lalu horo ogoningi handaga bulebira, lene.

## 4

---

✧ **3:17:** Man 7.6, Iba 103.13, Ta 2.14, 1 Pi 2.9

*Anduane Homogonaga Horo biago tagira ibira lenego ogo*

<sup>1</sup> Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome lalu, Horo mbira biago tagira ibirangi wali agali mineherubi ko biagarubi bibahende irame gambe aea daradagua do mundu lolebira. Horo ogoningi ti bibahende do munduore lalu mbiraligo yu wanaholebira.

<sup>2</sup> Ani bulebirago ai ina bi larogo hale halu biaga kamigo tí inaga pele mulene hongome tíni nime daba haradagua daba halu ni doroneme mo dabi holene yu anda ibulebira. Ani birago hondowa ti nogo bulumaga igini hungubalua hara pai henego panga dugupe haragola turu howa aea kaea bu hagamadagua holeberemi.✧

<sup>3</sup> Horo mbiru ina tagira ibuwa biabe bulu-bodangi tígua wali agali ko biaga karu bope halu holeberemigo uruni tinaga ge habeme abalu hangedaradagua buleberemi, lene.

<sup>4</sup> Inaga biabe bia hagane Mosesehanda mana langigi biyago manda bilimu. Ina Hari Sainaini howa mana lowinigobi bulene nabulenebi Isaraele wali agali tígua bilimulo Mosesehondo lamirugo ibugua tí langiyago baya hangu manda bilimu, lene.

<sup>5</sup> Anduane Homogonaga Horo timbuni hiriribi ogoni tagira naibidaha bi mana latagi haga Elaya tí kamiria pu lolebero.✧

<sup>6</sup> Elaya ibugua ibuwa igini taribunilabi wane angibunilabi mandagi lone mo biamagaho

---

✧ 4:2: Mal 3.16, Lg 1.78, Eb 5.14, 2 Pi 1.19, Mo 2.28 ✧ 4:5: Md 11.14, 17.10-13, Mg 9.11-13, Lg 1.17, Yo 1.21

helolebira. Ani mo biamaga nahe ngaore horo  
ogoni tagira ibiyagua tínaga dindi bibahende bo  
mburi lolene wuligonaga ala ani mo biamagaho  
helolebira, lene.✧

---

✧ **4:6:** Ais 11.4, Seg 5.3, 14.12, Lg 1.17, Mo 19.15

**Habo nalolene bi gahenge lo winigo ogo**  
**The Holy Bible with Deuterocanon in the Huli**  
**Language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Huli long Niugini**

Copyright © 1983, 1991, 2002 Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Huli

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

dbd89e09-6f1d-5903-a411-8b10e4e81fb7